

# William Varteresian

52 Middle Street,  
Lexington MA, 02421  
(339)927-4754  
william.varteresian@gmail.com

## Experience

### Freelance Translator, **Iflix**, 2017-Present

Translated and subtitled Japanese television programs. Provided QC for same.

### Freelance Translator, **Injestar, inc.**, 2016-Present

Translated and subtitled Japanese television programs, including documentaries, dramas and animation, using Microsoft Excel and Aegisub. Also translated ad copy and business presentations.

### Translator, **Kurodahan Press**, December 2013-December 2014.

Worked with Kurodahan Press to translate and write an introduction to *The Early Cases of Akechi Kogorō*, a collection of three short stories and a novella by Edogawa Rampo. Subsequently wrote short biography of Rampo for Mystery Writers of Japan's English homepage.

### Freelance Translator, **Manga Reborn**, January 2014-August 2014.

Translated 43 manga titles of various lengths for digital distribution.

---

## Certifications

Japanese-Language Proficiency Test, N1 level  
Certification No. N1A275094A

---

## Affiliations

American Translators Association, 2017-Present

---

## Education

Harvard University 2014-2016  
**Master of Arts: Regional Studies: East Asia**  
Focus in Japanese literature

Completed 2015 summer program at the Inter-University Center for Japanese Language Studies (IUC), Yokohama, Japan.

Tufts University 2009-2013  
**Bachelor of Arts: International Literary and Visual Studies**  
Focus in language and literature of China and Japan

Studied one year at Kanazawa University (金沢大学) through Tufts in Japan program (2011-2012).